



2022

June 19



台美團契長老教會

Taiwanese/American Fellowship Presbyterian Church

EM Pastor: Rev. D. Paul La Montagne

Associate Pastor: 蔡佳君牧師 Rev. Annie Tsai

770 US-206, Hillsborough, NJ 08844

Tel: 732-937-9227 www.tafpc.org email: tafpcco@gmail.com

台美團契長老教會青年主日暨父親節主日禮拜
TAFPC Youth Sunday & Father's Day Combined Service

司會 Liturgists: Elder Christine Su
Elder Wen H Chang (張文旭長老)
證道 Preacher: Rev. D. Paul La Montagne

10:30AM

June 19, 2022

宣召 Call to Worship Elder Christine Su
平安揮手禮 Passing of peace Congregation 會眾
詩歌敬拜* Worship* Andrew Shen
“Blessed Be Your Name”(p2)
「稱頌主聖名」(p3)

祈禱 Prayer Elder Christine Su
信仰告白 Prayer of Confession Elder Christine Su
赦罪宣告 Assurance of pardon Elder Christine Su
堅信禮 Confirmation Rev. D. Paul La Montagne
Julianne Chu

讀經 Scripture Rev. D. Paul La Montagne
何西阿書 Hosea 11: 1-9 (p5)

證道 Sermon Rev. D. Paul La Montagne
“Father God”
「父上帝」

回應詩* Response Hymn* Andrew Shen
“How Deep the Father's Love for Us”(p4)
「天父的愛何等深厚」(p3)

感謝眾父親 Thanks to all the Fathers Elder Christine Su
祝福畢業生 Recognizing Graduates Victoria Chandra
Wesley Chou - High school
Chandler Ochs – College
Daniel Yen (嚴郁璽) – Graduate School

致謝 Thanks to Andrew Chang Elder Christine Su
消息報告 Announcements Liturgists

祝禱 Benediction Rev. D. Paul La Montagne

Blessed Be Your Name

Blessed Be Your Name
In the land that is plentiful
Where Your streams of abundance flow
Blessed be Your name

Blessed Be Your name
When I'm found in the desert place
Though I walk through the wilderness
Blessed Be Your name

Every blessing You pour out, I'll
Turn back to praise
When the darkness closes in, Lord
Still I will say

Blessed be the name of the Lord
Blessed be Your name
Blessed be the name of the Lord
Blessed be Your glorious name

Blessed be Your name
When the sun's shining down on me
When the world's 'all as it should be'
Blessed be Your name

Blessed be Your name
On the road marked with suffering
Though there's pain in the offering
Blessed be Your name

You give and take away
You give and take away
My heart will choose to say
Lord blessed be Your name

Blessed Be Your Name 稱頌主聖名

稱頌主聖名 在那豐富美好之地
生命泉源湧流不息 稱頌主聖名
稱頌主聖名 當我在乾旱沙漠地
縱然走在這曠野裡 稱頌主聖名
為你傾倒每個祝福 獻上讚美
縱然黑暗四面環繞 我仍要說
稱頌主耶穌的聖名 稱頌你的名
稱頌主耶穌的聖名 稱頌你榮耀的聖名
稱頌主聖名 當陽光普照在我身
當世界都美好順利 稱頌主聖名
稱頌主聖名 在這苦難的路途上
縱然痛苦我仍獻上 稱頌主聖名
祢賞賜又取回 祢賞賜又取回
我心仍堅定說 稱頌主聖名

天父的愛何等深厚

天父的愛深越海洋，廣闊也無法測量
祂賜下祂獨生愛子，憐我罪人施恩義。
裂肺撕心哀喚悲鳴，天父轉臉不聽應，
贖罪羔羊流血捨命，引領世人進天庭。
人子被掛十字寶架，把我眾罪全卸下；
卑鄙的我仿若暴徒，狂言穢語亂叫罵。
祂為我罪甘願受苦，完成使命無反顧；
十架捨命拯救生靈，完成使命主得勝。
我沒有可誇之處，無財、無勢、無智慧；
但因救主受死復活，我能誇耶穌基督。
為何蒙主施恩賜福？我不知如何答覆；
但我心裡清楚明白，主流寶血贖我罪。

How deep the Father's love for us

How deep the Father's love for us
How vast beyond all measure
That He should give His only Son
To make a wretch His treasure
How great the pain of searing loss
The Father turns His face away
As wounds which mar the Chosen One
Bring many sons to glory

Behold the man upon a cross
My sin upon His shoulders
Ashamed, I hear my mocking voice
Call out among the scoffers
It was my sin that held Him there
Until it was accomplished
His dying breath has brought me life
I know that it is finished

I will not boast in anything
No gifts, no power, no wisdom
But I will boast in Jesus Christ
His death and resurrection
Why should I gain from His reward?
I cannot give an answer
But this I know with all my heart
His wounds have paid my ransom

何西阿書 11: 1-9 (台語)

¹ 上主講：以色列細漢的時我就疼伊；我有召我的子出埃及。² 我愈(ná)叫個，個愈走開；個給巴力獻祭，對偶像燒香。³ 我牽以法蓮的手教個行；毋拘個毋知我有醫好個，照顧個。⁴ 我用慈悲的索(soh)，仁愛的帶(tòa)牽個；我對個的領頸(ām-kún)夯開(giâ-khui)個的軛(taⁿ)，俯(àⁿ)落去養飼個。⁵ 個毋肯轉來我遮；按呢，個一定會閣倒轉去埃及，互亞述王統治。⁶ 戰亂會臨到個的城，毀壞個的城門，破壞個的計謀。⁷ 我的子民堅決背叛我；按呢，個叫天，天膾應。⁸ 以法蓮啊，我哪甘棄揀你？以色列啊，我哪甘將你交互別人？我哪會互你親像押瑪(Ap-má)，對待你親像對待洗扁(Sé-pián)？我的心已經改變；我的情充滿憐憫。⁹ 我膾發出猛烈的受氣，膾閣毀滅以法蓮。因為我是上帝，毋是世間人，是佇恁中間至聖的上帝；我膾閣對恁發受氣。

¹ When Israel was a child, I loved him, and out of Egypt I called my son. ²The more I called them the more they went from me; they kept sacrificing to the Baals, and burning incense to idols. ³Yet it was I who taught Ephraim to walk, I took them up in my arms; but they did not know that I healed them. ⁴I led them with cords of compassion, with the reins of love, and I became to them as one who eases the yoke on their jaws, and I bent down to them and fed them. ⁵They shall return to the land of Egypt, and Assyria shall be their king, because they have refused to return to me. ⁶The sword shall rage against their cities, consume the bars of their gates, and devour them in their fortresses. ⁷My people are bent on turning away from me; so they are appointed to the yoke, and none shall remove it. ⁸But how can I give you up, O Ephraim! How can I hand you over, O Israel How can I make you like Admah! How can I treat you like Zeboiim! Cities destroyed by war! My heart recoils within me, my compassion grows warm and tender. ⁹I will not execute my fierce anger, I will not again destroy Ephraim; for I am God and not man, the Holy One in your midst, and I will not come to destroy.

小會公告 Session Announcement:

- 小會決定了今年夏季(七、八月)主日禮拜的時間表。英語部禮拜從上午 10 點到 11 點，禮拜後在地下室有查經。台語部從上午 10:30 到 11:00 有祈禱會，然後在上午 11:30 開始台語禮拜。
Session has finalized the summer Sunday worship schedule starting from July to August. EM worship will start from 10AM to 11AM, followed by Bible study; while TM will start with the prayer meeting from 10:30 to 11:00AM, followed by TM worship service at 11:30AM.
- Paul 牧師在本會的最後一次主日講道是 7/3，當天的聯合主日禮拜將從上午 10 點 30 分開始。
Pastor Paul's final Sunday Sermon on 7/3 will be a combined service starting from 10:30AM.
- 小會決定於 6/26(日) 2:30PM 召開 town hall meeting，討論從九月開始的主日禮拜時間表。Town hall meeting 將以實體和線上同步進行。
Session decided to call a town hall meeting on 6/26(Sun) at 2:30PM to discuss the Sunday worship schedule starting from September. The Town Hall meeting will proceed both in-person and online.
- 感謝民安兄、純貞姐捐贈了一台乘坐式割草機給本會使用。
Many thanks to brother Min-An and sister Jene Huang for donating a riding mower to TAFPC.
- 小會確認今年夏天沒有聯合夏令退休會和其他球類比賽。
Session has confirmed that there will be no joint summer retreat and other ball game tournaments for the coming summer.

經常奉獻 Offering: \$971(6/6/2022 – 6/12/2022)

消息報告:

- 恭喜 Julianne Chu 今天完成堅信禮!
- 下禮拜(6/26)成人主日學講題是“認識聖靈第五講 - 聖靈的服事”，由蔡佳君牧師主講。10:00AM-11:00AM 在教會地下室及 Webex meeting 同步進行，歡迎參加。
- 聖歌隊七、八月暑休。台語禮拜歡迎個人、小組或團契安排獻詩。有意願參與服事的兄弟請與又堅長老或教會辦公室聯絡。
- 英語部將從下週 6/26(日)開始為 Elijah's promise 收集物品，請兄弟將物品帶到教會，謝謝!
 - 廚師 Curtis 的夏季清單
 - 僅限工業用罐頭
 - Tuna、chickpeas、marinara 醬、豌豆和胡蘿蔔、玉米、青豆、瓶裝水
 - 袋裝零食
 - 燕麥片、堅果、袋裝或杯子裝的水果和蔬菜、水果零食、100% 果汁、granola bars、外帶杯花生醬、鬆餅
 - 餐具: 叉子、勺子、餐巾紙
- 由於私人的緊急狀況，社區花園(community garden)有幾塊園地空出來。有興趣使用這些園地耕作的兄弟請洽聖珍長老。

出席人數 **Attendance**: 實體禮拜 In person service (6/12)

TM: 成人(Adult) 36, 兒童(Children) 1 ; EM: 6